

**LEPING,**  
**millega muudetakse Euroopa ühenduste**  
**asutamislepinguid Gröönimaa suhtes**

TEMA MAJESTEET BELGLASTE KUNINGAS,

TEMA MAJESTEET TAANI KUNINGANNA,

SAKSAMAA LIITVABARIIGI PRESIDENT,

KREEKA VABARIIGI PRESIDENT,

PRANTSUSE VABARIIGI PRESIDENT,

IIRIMAA PRESIDENT,

ITAALIA VABARIIGI PRESIDENT,

TEMA KUNINGLIK KÕRGUS LUKSEMBURGI SUURHERTSOG,

TEMA MAJESTEET MADALMAADE KUNINGANNA,

TEMA MAJESTEET SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI KUNINGANNA,

võttes arvesse Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artiklit 96,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artiklit 236,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artiklit 204

ning arvestades, et:

Taani Kuningriigi valitsus on teinud nõukogule ettepaneku üle vaadata Euroopa ühenduste asutamislepingud, et lõpetada nende kohaldamine Gröönimaa suhtes ning kehtestada ühenduste ja Gröönimaa vaheliste suhete reguleerimise uus kord;

Gröönimaa eripära silmas pidades tuleks kõnealune ettepanek vastu võtta ning kehtestada kord, mis võimaldab säilitada tihedad ja püsivad sidemed ühenduse ja Gröönimaa vahel ning arvesse võtta ühiseid, eriti Gröönimaa arenguvajadustega seotud huvisid;

kuigi Euroopa ühenduste asutamislepingu IV osas sätestatud ülemeremaade ja -territooriumide kohta kehtiv kord tagab kõnealuste suhete asjakohase raamistiku, on siiski vaja lisaks Gröönimaa huvidele vastavaid erisätteid,

ON OTSUSTANUD ühisel kokkuleppel kindlaks määrata Gröönimaa suhtes kohaldatava uue korra ja sel eesmärgil nimetanud oma täievolilisteks esindajateks:

Tema Majesteet belglaste kuningas:

Belgia Kuningriigi välissuhete ministri  
Leo TINDEMANSI;

Tema Majesteet Taani kuninganna:

Taani välisministri  
Uffe ELLEMANN-JENSENI,

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Taani alalise esindaja  
Gunnar RIBERHOLDTI;

Saksamaa Liitvabariigi president:

Saksamaa Liitvabariigi välisministri  
Hans-Dietrich GENSCHERI;

Kreeka Vabariigi president:

Kreeka Vabariigi välisministeeriumi riigisekretäri  
Theodoros PANGALOSE;

Prantsuse Vabariigi president:

Prantsuse Vabariigi euroministri  
Roland DUMAS’;

IiriMAA president:

Iirimaa välisministri  
Peter BARRY;

Itaalia Vabariigi president:

Itaalia Vabariigi välisministri  
Giulio ANDREOTTI;

Tema Kuninglik Kõrgus Luksemburgi suurhertsog:

Luksemburgi Suurhertsogiriigi valitsuse välisministri  
Colette FLESCI;

Tema Majesteet MADALMAADE kuninganna:

Madalamaade välisministeeriumi riigisekretäri  
W.F. van EEKELENI,

erakorralise ja täievolilise suursaadiku,  
Madalmaaade alalise esindaja  
H.J.Ch. RUTTENI;

Tema Majesteet Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi kuninganna:

välissuhete ja Briti Rahvaste Ühenduse siseste suhete riigisekretäri,  
The Right Honourable Sir Geoffrey HOWE` I, QC, MP,

KES, olles esitanud oma kehtivaks ja vormikohaseks tunnistatud täisvolitused, on KOKKU  
LEPPINUD järgmises:

#### *Artikkel 1*

Euroopa Sõe- ja Terasühenduse asutamislepingu artikli 79 teise lõigu punktile a lisatakse järgmine lõik:

“Käesolevat lepingut ei kohaldata Gröönimaa suhtes.”

#### *Artikkel 2*

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikli 131 esimese lõigu esimeses lauses nimetatud liikmesriikidele lisatakse Taani.

#### *Artikkel 3*

1. Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu IV osale lisatakse artikkel 136a:

“*Artikkel 136a*

Artiklite 131–136 sätteid kohaldatakse Gröönimaa suhtes nii, nagu näevad ette Gröönimaaad käsitlevad erisätted Gröönimaa kohta kehtiva erikorra protokollis, mis on lisatud käesolevale lepingule.”

2. Käesoleva lepingu juurde kuuluv Gröönimaa kohta kehtiva erikorra protokoll lisatakse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingule. Käesolevaga tunnistatakse kehtetuks 22. jaanuari 1972. aasta ühinemisaktile lisatud protokoll nr 4 Gröönimaa kohta.

#### Artikkel 4

Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu IV lisa loetelusse lisatakse Gröönimaa.

#### Artikkel 5

Euroopa Aatomiaenergiaühenduse asutamislepingu artikli 198 kolmanda lõigu punktile a lisatakse järgmine lõik:

“Käesolevat lepingut ei kohaldata Gröönimaa suhtes.”

#### Artikkel 6

1. Käesoleva lepingu ratifitseerivad kõrged lepinguosalisel kooskõlas nende vastavate põhiseadusest tulenevate nõuetega. Ratifitseerimiskirjad antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsusele.

2. Käesolev leping jõustub 1. jaanuaril 1985. Kui kõik ratifitseerimiskirjad ei ole hoiule antud kõnealuseks kuupäevaks, siis jõustub käesolev leping viimase allakirjutanud riigi ratifitseerimiskirja hoiuleandmisele järgneva kuu esimesel päeval.

#### Artikkel 7

Käesolev leping, mille originaal on koostatud taani, hollandi, inglise, prantsuse, saksa, kreeka, iiri ja itaalia keeles, kusjuures kõik kaheksa teksti on võrdselt autentset, antakse hoiule Itaalia Vabariigi valitsuse arhiivi ja Itaalia Vabariigi valitsus edastab tõestatud koopia kõigi teiste allakirjutanud riikide valitsustele.

Selle kinnituseks on täievolilised esindajad käesolevale protokollile alla kirjutanud.

[lepingukeeltes]

Sõlmitud Brüsselis kolmeteistkümnendal märtsil tuhande üheksasaja kaheksakümne neljandal aastal.

[lepingukeeltes]

Leo TINDEMANS

Uffe ELLEMANN-JENSEN

Gunnar RIBERHOLDT

Hans-Dietrich GENSCHER

Theodoros PANGALOS

Roland DUMAS

Peter BARRY

Giulio ANDREOTTI

Colette FLESCHE

W.F. van EEKELEN

H.J.Ch. RUTTEN

Geoffrey HOWE

#### PROTOKOLL

erikorra kohta Gröönimaa suhtes

#### Artikkel 1

1. Ühise kalatoodete turu korraldusele alluvate ühendusse imporditavate Gröönimaalt pärinevate toodete režiim, kuigi see vastab ühise turukorralduse mehhanismidele, hõlmab vabastamist tollimaksust ja samaväärse toimega maksudest ning koguseliste piirangute ja samaväärse toimega meetmete puudumist, kui ühenduse ning Gröönimaa eest vastutava võimuorgani vahelise lepingu kohaselt ühendusele antud võimalused pääseda Gröönimaa kalastusvöönditesse ühendust rahuldavad.

2. Kõik selliste toodete impordi korraga seotud meetmed, kaasa arvatud need, mis käsitlevad selliste meetmete elluviimist, võetakse vastavalt Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artiklis 43 ettenähtud menetlusele.

#### Artikkel 2

Komisjon teeb nõukogule, kes otsustab kvalifitseeritud häälteenamusega, ettepanekuid üleminekumeetmete kohta, mida ta peab vajalikuks tingituna uue korra jõustumisest, pidades silmas füüsiliste või juriidiliste isikute õiguste säilimist, mis on saadud Gröönimaa ühendusse

kuulumise ajal, ja olukorra reguleerimisest, pidades silmas sel ajal ühenduse poolt Gröönimaale antud rahalist abi.

### *Artikkel 3*

Nõukogu 16. detsembri 1980. aasta ülemeremaade ja -territooriumide Euroopa Majandusühendusega assotsieerumist käsitleva otsuse I lisale lisatakse järgmine tekst:

“6. Taani Kuningriigi autonoomne osa:

- Gröönimaa.”